

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

К 200-летию  
Азиатского Музея —  
Института восточных  
рукописей РАН



Наука — Восточная литература  
2016

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

2(25)  
ЛЕТО  
2016

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

## В НОМЕРЕ:

---

### ПУБЛИКАЦИИ

*Р.Н. Крапивина, Н.С. Яхонтова.* Тибетско-монгольские четверостишия в тибетско-монгольском словаре «Море имен» 5

Васубандху. «Абхидхармакоша» («Энциклопедия Абхидхармы»), профетический фрагмент раздела «Самадхи-нирдеша» («Учение о созерцании»). Предисловие, перевод с санскрита и комментарии *Е.П. Островской* 28

### ИССЛЕДОВАНИЯ

*К.М. Богданов.* Ритуальный текст, содержащий элементы небуддийских религиозных представлений тангутов 39

*С.Л. Бурмистров.* Сознание-сокровищница как основа сансары и Просветления в ранней йогачаре 58

*Е.В. Танонова.* Сюжет о *неиссякаемых одеждах* героини в «Махабхарате» и эпосе телугу 73

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

*О.М. Чунакова.* Неопубликованный согдийский документ из Сериндийского фонда ИВР РАН 83

*К.Г. Маранджян.* «Детские вопросы» («Додзимон») японского конфуцианского мыслителя Ито Дзинся 89

### КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

*С.Г. Елисеев.* Политические впечатления лета 1917 г. Министерство Тэраути, дипломатическое совещание и торговля Японии за первые полгода 1917 г. Подготовка к публикации, введение и комментарии *С.И. Марахоновой* 100

Издание осуществлено  
при поддержке  
Ассоциации выпускников  
Санкт-Петербургского  
государственного университета



---

Документы по деятельности В.С. Воробьева-Десятовского.  
Предисловие, подготовка к публикации и примечания  
*Т.В. Ермаковой* 112

#### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

*И.В. Базиленко.* Восьмая Конференция Европейского общества иранистов в Российской Федерации (Санкт-Петербург, сентябрь 2015 г.) 122

*Т.А. Пан.* Ежегодная научная сессия ИВР РАН «Письменное наследие Востока как основа классического востоковедения» (Санкт-Петербург, ИВР РАН, 9–11 декабря 2015 г.) 124

*В.П. Иванов.* Лекторий ИВР РАН в 2015 г. 130

#### РЕЦЕНЗИИ

*Дьякова О.В.* Государство Бохай: археология, история, политика. М.: Наука; Восточная литература, 2014. — 319 с.: илл. (*Т.А. Пан*) 135

*М. Сергеев.* Теория религиозных циклов: традиция, современность и вера бахаи. — Leiden; Boston: Brill, 2015. — 161 с. (*Ю.А. Иоаннесян*) 137

*Ulrich Timme Kragh.* Tibetan Yoga and Mysticism. A Textual Study of the Yogas of Nāropa and Mahāmudrā Meditation in the Medieval Tradition of Dags po. — Tokyo: The International Institute for Buddhist Studies of the International College for Postgraduate Buddhist Studies (Studia Philologica Buddhica Monograph Series XXXII), 2015. — 708 p. (*Е.С. Бушуев*) 140

Сто восемь буддийских икон из собрания Института восточных рукописей РАН. Авторы-составители А.В. Зорин, М.Б. Иохвин, Л.И. Крякина. Под общей редакцией А.В. Зорина. Главный консультант А.А. Терентьев. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2013. — 240. (*Е.В. Иванова*) 144

На четвертой стороне обложки:  
Миниатюра из рукописи Ms\_Ind\_IV\_19,  
«Индийская мифология»

Над номером работали:

Т.А. Аникеева  
А.А. Ковалев  
О.В. Мажидова  
М.А. Унке  
О.В. Волкова  
Н.Н. Щигорева  
Е.А. Пронина

© Институт восточных рукописей РАН  
(Азиатский Музей),  
2016

В.П. Иванов

## Лекторий ИВР РАН в 2015 г.

В феврале 2015 г., после длительного перерыва, возобновил свою деятельность лекторий ИВР РАН. История лектория восходит к 60-м годам XX в. Именно тогда, в декабре 1962 г., типографией профессионально-технического училища № 4 г. Ленинграда была выпущена небольшая брошюра, в выходных данных которой значилось: «Дзержинское районное отделение общества по распространению политических и научных знаний РСФСР. Лекторий. Программа». Ее выход ознаменовал начало функционирования лектория при Ленинградском отделении Института народов Азии АН СССР (ЛО ИНА)<sup>1</sup>. Основанный «на общественных началах» лекторий успешно функционировал на протяжении почти трех десятков лет, и его деятельность прекратилась только в сложное страны и академической науки время конца 80-х годов прошлого века.

Организация лектория совпала и, очевидно, во многом была обусловлена общим подъемом гуманитарного, в том числе востоковедного, знания в стране в период хрущевской оттепели. В случае с ЛО ИНА это выразилось, в частности, в расширении штата Института (после 1956 г.), возобновлении научной работы многих репрессированных востоковедов, появлении новых молодых сотрудников, в структурных преобразованиях в Институте.

С самого начала лекторий работал в тесном сотрудничестве с учреждениями научной пропаганды — Домом учителя, Домом кино, рядом общественных организаций города, и прежде всего обществом «Знание», поскольку целью организации лектория была заявлена «популяризация и пропаганда» научных знаний об исследованиях в области фундаментального востоковедения среди молодежи и трудящихся города на Неве. Ряд инициатив по печати, рассылке программ-абонементов, афиш, приглашительных билетов, организации информационных оповещений по радио, радиофикации помещения, просмотру видеоматериалов и пр., как это явствует из протоколов заседания членов бюро Лекторской группы, планировались из расчета материальной поддержки со стороны общества «Знание». Со второй половины 1960-х годов во Дворце культуры работников просвещения (Дом учителя) действовал филиал лектория, в котором по первым средам каждого месяца сотрудники Института читали лекции (по абонентам) специально для учителей истории городских школ.

Управлением деятельностью лектория (составлением программ, подготовкой проведения лекций, материальным обеспечением и т.д.) занимались избираемые голосованием члены бюро Лекторской группы. Председателем бюро на протяжении первых лет существования лектория был И.И. Иориш, секретарем — И.Т. Канева. Активными членами бюро на протяжении первых лет существования лектория являлись также И.Д. Амусин, Г.В. Сорокоумовская, И.В. Виноградов. В дальнейшем делами лектория заведовал И.Ш. Шифман.

<sup>1</sup> Позднее — Ленинградское отделение Института востоковедения АН СССР (ЛО ИВ АН СССР), в настоящее время — Институт восточных рукописей РАН (ИВР РАН).

Судя по программам Лекторской группы, планировались лекции по истории, культуре, традиционной идеологии народов Азии, по проблемам современного Востока, а также цикл лекций по теме «Поиски в науке». С учетом повышенного интереса к духовной культуре Индии и одновременно недостатка информации по ней члены бюро собирались создать отдельный блок лекций по Индии. Предполагалось также сформировать циклы лекций по Китаю, Японии, арабским странам. Значительный интерес у посетителей лектория, в массе своей не имевших возможности побывать в зарубежных странах, должны были вызывать лекции, основанные на личных впечатлениях ученых, посетивших страны Востока.

Помимо организации чтения лекций бюро Лекторской группы контролировало качество предлагаемого лекционного материала: оценивались его живость, популярность изложения, наличие наглядного материала (в отдельных случаях внимание обращалось и на наличие художественного оформления зала во время проведения лекций). С целью формирования программы лекций, наиболее полно отвечающей запросам слушателей, изучались интересы аудитории, в частности, проводилось анкетирование посещающих лекции. Безусловно, приметой времени можно считать своего рода цензуру, через которую в начале существования лектория проходили материалы подготовленных сотрудниками Института лекций: их предварительно прослушивали члены бюро. Правда, эта практика не прижилась и была вскоре отменена. Некоторые лекторы выдвигались на премирование. Так, в феврале 1964 г. денежной премии удостоился В.Н. Горегляд. Грамота была вручена П.А. Баранникову. Лекции проходили в здании Института по пятницам в 18.30, вход на них был свободный. Наряду с проведением лекций в самом помещении лектория организовывалось чтение «выездных» лекций, темы и содержание которых также заранее обсуждались. Число этих лекций росло. В отчете Лекторской группы за один только 1963 год указано 45 таких лекций. В отчете за 1967 г. уже упоминалось 136 лекций, прочитанных «на фабриках, заводах, в учебных заведениях и воинских частях». В программе на декабрь–май 1964–1965 гг. значатся 10 лекций (по одной-две в месяц) и еще 36 «резервных», на которые предприятиям и организациям предлагалось оставлять заявки. В отчетах Лекторской группы говорится, в частности, о «выездных» лекциях, проведенных в Центральном лектории общества «Знание», лектории Эрмитажа, Географическом обществе, в воинских частях (за отчетный период 1964–1965 гг. эти лекции прослушали в общей сложности более 7 тыс. человек), а также в ряде институтов Ленинграда («Гипрошахт», «Гипросантехпром», «Оргэнергострой» и др.). Кроме того, члены Лекторской группы Института принимали участие в телевизионных передачах.

Обсуждалась организация отдельного молодежного лектория и проведение лекций в школах. На заседаниях партбюро Института членам бюро Лекторской группы рекомендовалось выделить аспирантов, молодых сотрудников Института для подготовки докладов для молодежного лектория. Планировалось приступить к изданию серии научно-популярных брошюр, подготовленных членами Лекторской группы (на одном из заседаний бюро Лекторской группы был утвержден следующий список авторов брошюр: И.Д. Амосин, П.А. Баранников, П.А. Грязневич, В.А. Лившиц, Ю.Я. Перепелкин, Г.В. Сорокоумовская, К.Б. Старкова).

Материалы Архива востоковедов ИВР РАН дают также возможность составить впечатление о посещаемости лекций — в разное время она составляла примерно от 50 до 280 человек. Как свидетельствуют отчеты, наибольшую аудиторию собирали лекции по истории идеологии и культуре Востока.

На протяжении времени функционирования лектория в его работе приняли участие многие сотрудники Института. По воспоминаниям участников, огромной попу-

лярностью пользовались лекции И.М. Дьяконова (на них, по некоторым свидетельствам, выстраивалась очередь, за которой наблюдала конная милиция). Огромную аудиторию собирали лекции Ю.Я. Перепелкина. Помимо них в лектории выступали Л.Н. Меньшиков, Е.И. Кычанов, Г.А. Зограф, В.Н. Горегляд, В.А. Лившиц, И.М. Оранский, Я.В. Васильков, С.Л. Невелева, Н.С. Яхонтова, О.Г. Большаков и многие другие.

В качестве иллюстрации приведем лишь некоторые темы лекций, прочитанных в середине 1960-х годов: «Как и почему египтяне строили пирамиды» (Ю.Я. Перепелкин); «Литература Древнего Востока» (И.М. Дьяконов); «Происхождение христианства» (И.Ш. Шифман); «Новые данные о рукописях Мертвого моря» (И.Д. Амузин); «Библия как исторический и литературный памятник (История дома Давида)» (К.Б. Старкова); «Философия буддизма» (А.С. Мартынов); «Рукописи пещер тысячи будд» (Л.Н. Меньшиков); «Индийский фольклор» (Г.А. Зограф); «Из тьмы веков (расшифровка памятников письменности)» (В.А. Лившиц); «Современная Индия» (П.А. Баранников); «Языки мира» (И.М. Оранский).

При решении задачи возобновления деятельности лектория в 2015 г. учитывались реалии современности, в частности наличие Интернета. Так, для оповещения о проводимых лекториях мероприятий и размещения прочитанных лекций были созданы раздел «Лекторий» на официальном сайте ИВР РАН, а также соответствующие разделы в социальных сетях. Поскольку речь шла о популяризации фундаментальных научных знаний, было проведено анкетирование посещавших первые лекции сезона 2015 г., с тем чтобы выявить целевую аудиторию лектория. Оказалось, что ее составляет в основном молодежь — студенчество и старшеклассники. С учетом этого акцент в информационной поддержке лектория был сделан прежде всего на рекламе в Интернете (в социальных сетях «ВКонтакте» и «Фейсбук», а также на иных информационных площадках Интернета), осуществлялась веерная интернет-рассылка информации о лекциях при поддержке ряда организаций, в частности Санкт-Петербургского государственного университета, Санкт-Петербургского государственного института культуры, Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена, Русской христианской гуманитарной академии, Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого РАН, Высшей школы экономики и др. Наряду с этим уместным оказалось и размещение афиш проводимых мероприятий в учебных и научных учреждениях города. В 2015 г. посещаемость лекций колебалась в диапазоне 20–100 человек. На лекциях велась видео- и фотосъемка; материалы проведенных лекций размещались на официальном сайте ИВР РАН, в социальных сетях «ВКонтакте», «Фейсбук», «YouTube». Сотни просмотров каждого из видеоматериалов говорят о значительном интересе к тематике лекций. Размещение видеозаписей лекций в Интернете позволяет значительно расширить аудиторию лектория, в частности за счет людей, проживающих в иных городах России и за рубежом, что важно, учитывая основную цель функционирования лектория — популяризацию научного знания. Всего с февраля по декабрь 2015 г. в лектории было прочитано семь лекций.

Цикл лекций сезона 2015 г. был открыт 25 февраля, когда с первой лекцией в возрожденном лектории выступила директор ИВР РАН, д.и.н., профессор Ирина Федоровна Попова. Лекция под названием «Россия–Восток» была посвящена судьбам востоковедения в России как евразийском государстве, культура которого представляет синтез славяно-европейских корней со многими разнородными элементами византийской, тюрко-арабской и монгольской культур. Традиции Востока, таким образом, являются неотъемлемой частью самобытной российской цивилизации. Византия и все соседи в Азии добавляли восточные компоненты в российскую государственность, в культуру и цивилизационную специфику Руси по мере расширения того, что назы-

валось «Русской землей». Как отмечалось в лекции, с Востока в Россию пришли религия, летоисчисление, цифровая система; русский этнос формировался в тесном взаимодействии с восточными этносами, прежде всего с тюркским. Выстояв под гнетом татаро-монгольского ига, а затем, шагнув за Урал, Русское государство приобрело черты евразийского. Этот процесс нарастал по мере движения на юг, в Центральную и Среднюю Азию, на Кавказ и в Закавказье, а затем на обширные пространства Дальнего Востока. Идея монархии как политического устройства страны также была заимствована с Востока. В итоге Восток под названием Азиатская Россия стал частью общероссийского дома. Формируясь как многонациональное государство, расположенное и в Европе, и в Азии, Россия строила свои отношения с Востоком, идентифицируя себя с ним, воспринимая и переплавляя его духовные архетипы. Поэтому востоковедение в нашей стране имеет свою специфику и уникальные традиции. В многонациональной и поликонфессиональной России оно было и остается одним из крупных общественно значимых факторов.

1 апреля состоялась вызвавшая значительный интерес лекция «Шаманизм при маньчжурском дворе династии Цин в Китае». Лекция была прочитана заведующей Отделом Дальнего Востока ИВР РАН, к.и.н. Татьяной Александровной Пан. В лекции шла речь о маньчжурской династии Цин в Китае (1644–1912), которая, по мнению многих синологов, стала «одной из самых традиционных китайских династий». Завоевав и расширив территорию Китая, маньчжуры полностью переняли и освоили китайские культуру и идеологию и, в отличие от других не китайских династий, дольше всех правили Поднебесной. Этому в значительной мере способствовала политика сохранения национальной идентичности маньчжуров: умение стрелять из лука, говорить на маньчжурском языке и совершать шаманские жертвоприношения. Лектор остановилась на специфике маньчжурского шаманизма, который превратился из клановых верований тунгусо-маньчжурских народов в одну из государственных религий Китая периода династии Цин. В лекции было рассказано, как и где проводились шаманские жертвоприношения в императорском дворце в Пекине.

В лекции «Религиозные представления японцев в средние века и новое время. Буддийская школа „Истинной Веры Чистой Земли“», которая была прочитана 28 апреля с.н.с., к.и.н. Вадимом Юрьевичем Климовым, речь шла о том значительном месте, которое занимали различные религиозные представления в средневековой Японии. Посадка ли риса, принесение присяги вышестоящим или равным себе по социальному статусу, взаимодействие с властью — всё это было ими опосредовано. С начала XV в. широкое распространение в Японии получают идеи амидаистской школы «Истинной Веры Чистой Земли», основанной Святым Синраном (1173–1262), которую 8-й иерарх школы, Высокомудрый Рэннэ (1415–1499) превратил в мощную религиозную организацию. Свидетельства о взаимодействии адептов этого религиозного направления с представителями других буддийских школ и светских властей говорят о сложных конфессиональных и социальных отношениях в японском обществе того времени.

27 мая была прочитана лекция «Монголы. Кто они?», в ходе которой лектор, заведующая сектором Центральной Азии ИВР РАН, д.ф.н. Ирина Владимировна Кульганек, рассказала о появлении монголов на исторической арене, которое оказалось не случайным событием, а явилось результатом сложных политических процессов, происходивших на территории Великой степи в течение столетий. В докладе были освещены основные вопросы традиционной культуры, хозяйствования, уклада жизни монгольских народов, позволившие им на четыре века занять ведущее положение в Азии. Лекция сопровождалась показом оригинальных аудио- и видефрагментов,

рассказывающих о географии, животном мире, одежде, архитектуре, обрядах, традициях, верованиях и духовной жизни монгольского народа.

21 октября с.н.с., к.ф.н. Юлий Аркадьевич Иоаннесян прочитал лекцию «Вера бахаи: история, учение, современность», в которой охарактеризовал веру бахаи как независимую монотеистическую религию, в рядах последователей которой насчитывается ныне более 5 млн. человек — представителей более двух тысяч этносов, проживающих в 235 странах и зависимых территориях. Возникнув в XIX в. в Иране, сегодня по географической распространенности в мире бахаи уступает лишь христианству. Своими последователями она рассматривается как мировая, позднейшая из богооткровенных религий. Бахаи носит универсальный, наднациональный характер, так как ее учение обращено ко всему человечеству и не сковано рамками одной культуры. В лекции освещались вопросы истории веры бахаи, в частности, шла речь о ее основателе — Бахаулле (1817–1892), была дана характеристика основных доктрин учения бахаи (включая «прогрессирующее откровение»), административной системы, положения вероучения в современном мире. Лекция вызвала значительный общественный резонанс. В частности, в адрес дирекции Института поступило письмо от члена философского общества Санкт-Петербурга Маргариты Дмитриевны Романовой, в котором она не только дала высокую оценку лекции, но и предложила опубликовать лекцию Ю.А. Иоаннесяна в качестве статьи в учебнике религиоведения или соответствующего методического пособия для исторических, культуроведческих и религиозных факультетов различных вузов.

25 ноября директор ИВР РАН, д.и.н., профессор Ирина Федоровна Попова выступила с лекцией «Русский китайский язык на границе». Лектор представила особенности кяхтинского пиджина (маймаченского наречия), бытовавшего на границах Российской и Цинской (Китайской) империй в XVIII–XIX вв. Этот контактный язык сложился как средство общения китайских и русских купцов и отразил особенности состояния как современных ему русского и китайского языков, так и культурно-цивилизационных взаимоотношений России и Китая. Этот язык получил широкое распространение в Сибири и на Дальнем Востоке, а отдельные его слова, фразы и диалоги фиксировались в научной и художественной литературе. В лекции были представлены редкие материалы — дошедшие до наших дней словари кяхтинского наречия, в которых русские слова даны в передаче китайскими иероглифами. Как отметила лектор, эти словари из собрания ИВР РАН являются уникальным источником для изучения всех контактных языков, как исчезнувших, так и ныне существующих.

История уникального ксилографического издания была освещена в состоявшейся 16 декабря лекции «Японское „Евангелие от Луки“ из собрания ИВР РАН». Лектор, с.н.с., к.и.н. Каринэ Генриховна Маранджян, рассказала о судьбе ксилографического издания перевода «Евангелия от Луки», поступившего в ИВР РАН из коллекции первого русского консула в Японии И.А. Гошкевича. Лектор рассказала, как благодаря новым данным ей удалось установить автора перевода, время и место издания книги. Этот перевод был осуществлен британским протестантским миссионером Б. Бетельхаймом, проведшим на островах Рюкю восемь лет. Взяв за основу китайский перевод Евангелия, миссионер подготовил свой перевод на «гибридный» японский язык в его «рюкюизированной» версии.

В 2016 г. лекторий ИВР РАН продолжает свою работу. Запланировано проведение ряда лекций, которые, безусловно, привлекут значительное число интересующихся востоковедным знанием слушателей.